EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

4.12.2007 PE398.472v01-00

GROZĪJUMI Nr. 14-46

Ziņojuma projekts **(PE396.754v01-00)**
Michael Cashman
Priekšlikums Padomes lēmumam, ar ko īsteno Regulu (EK) Nr. 168/2007 attiecībā uz Eiropas Savienības Pamattiesību Aģentūras vairākgadu pamatprogrammas laikposmam no 2007. līdz 2012. gadam pieņemšanu

Lēmuma priekšlikums (COM(2007)0515 – C6-0322/2007 – 2007/0189(CNS) – grozījumu tiesību akts)

Komisijas ierosinātais teksts	Parlamenta izdarītie grozījumi

Grozījumu iesniedza *Magda Kósáné Kovács*

Grozījums Nr. 14
2. apsvērums

(2) Aģentūras darbības tematiskās jomas pamatprogrammā ir jāpapildina ar cīņu pret rasismu, ksenofobiju un ar to saistīto neiecietību.	(2) Aģentūras darbības tematiskās jomas pamatprogrammā ir jāpapildina ar cīņu pret rasismu, ksenofobiju un ar to saistīto neiecietību***, kā arī ar to personu tiesību aizsardzību, kuras pieder pie mazākumtautībām.***

Or. en

Pamatojums

Padomes Regulas (EK) Nr. 168/2007 10. apsvērumā norādīts, ka Aģentūras pamatprogrammā ir jāiekļauj ne tikai cīņa pret rasismu, ksenofobiju un ar šiem diskriminācijas veidiem saistītām neiecietības izpausmēm, bet jāiekļauj arī mazākumtautību pārstāvju tiesību aizsardzība.

Grozījumu iesniedza *Magda Kósáné Kovács*

Grozījums Nr. 15
6.a apsvērums (jauns)

(6a) Ņemot vērā Padomes deklarāciju par policijas un tiesu iestāžu sadarbību krimināllietās (ES līguma VI sadaļas virsraksts), Eiropas Savienības un dalībvalstu iestādes vajadzības gadījumā un saskaņā ar brīvprātības principu var lūgt Aģentūru sniegt atzinumus iepriekšminētajās sadarbības jomās.

Or. en

Pamatojums

Padome noraidīja Komisijas priekšlikumu pilnvarot Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūru darboties Līguma par Eiropas Savienību VI sadaļā minētajās jomās, tomēr Padome pieņēma deklarāciju, ar ko Eiropas Savienības un dalībvalstu iestādēm nodrošina iespēju lūgt Aģentūras atzinumus arī VI sadaļā minētajās jomās.

Grozījumu iesniedza *Sophia in 't Veld*

Grozījums Nr. 16
7.a apsvērums (jauns)

(7a) Ir jānodrošina, lai ES iestādes un visas dalībvalstis ievērotu visas starptautiskās cilvēktiesību konvencijas.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Kinga Gál*
Grozījums Nr. 17
1.a pants (jauns)

1.a pants
Uzdevumi
Izņēmuma gadījumos un ja pastāv pārliecinoši iemesli, Aģentūra var izstrādāt un publiskot slēdzienus un atzinumus tematiskajās jomās, kas nav ietvertas

2. pantā.

Or. en

Pamatojums

Lai nodrošinātu konsekvenci ar referenta iesniegtā 7. grozījuma tekstu, saskaņā ar kuru Aģentūra var veikt pasākumus 2. punktā neietvertās tematiskās jomās, šī iespēja vēlreiz ir jāparedz pantā „Uzdevumi”.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato, Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 18
1.a pants (jauns)

1.a pants
Informācijas izplatīšana par cilvēktiesībām

Aģentūra izplata būtisku, objektīvu, uzticamu un salīdzināmu informāciju un datus, tostarp izpētes un uzraudzības rezultātus, kurus tai iesniedz dalībvalstis un ES iestādes, struktūras, biroji un aģentūras, kā arī izpētes centri, valstu struktūras, nevalstiskās organizācijas, trešās valstis, starptautiskās organizācijas un jo īpaši Eiropas Padomes kompetentās struktūras, pienācīgi ņemot vērā ANO cilvēktiesību aizsardzības iestāžu darbību tajās jomās, kurās dalībvalstīm ir jāievēro starptautiskas saistības.

Or. en

Pamatojums

Pieredze liecina, ka Eiropas un ANO civēktiesību aizsardzības iestāžu saskaņotai sadarbībai cilvēktiesību jomā ir liels potenciāls, un informācija par ANO iestāžu pasākumiem un nostāju ļautu Aģentūrai palīdzēt dalībvalstīm saskaņotā veidā pildīt to plašās saistības cilvēktiesību aizsardzības jomā. Šāda sadarbība arī palielinātu ANO cilvēktiesību aizsardzības iestāžu efektivitāti.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato, Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 19
2. panta ievaddaļa

Tematiskās jomas ***ir šādas***:	***Veicot darbu turpmāk norādītajās*** *tematiskajās jomās****, Aģentūra cenšas noskaidrot ekonomiskos, sociālos un kultūras faktorus, kas veicina cilvēktiesību ievērošanu šajās jomās vai kas var būt cilvēktiesību pārkāpumu pamatiemesli***:

Or. en

Pamatojums

Lai cilvēktiesību aizsardzība, tostarp vienlīdzības veicināšana un diskriminācijas apkarošana būtu efektīva, ir jāizprot ekonomiskie, sociālie un kultūras faktori, kas nodrošina tiesību ievērošanu un pasākumu veikšanu gadījumos, ja šie faktori ir arī cilvēktiesību pārkāpumu pamatiemesli.

Grozījumu iesniedza *Magda Kósáné Kovács*

Grozījums Nr. 20
2. panta (a) apakšpunkts

a) rasisms, ksenofobija un ar to saistīta neiecietība;	a) rasisms, ksenofobija un ar to saistīta neiecietība***, kā arī to personu tiesību aizsardzību, kuras pieder pie mazākumtautībām***;

Or. en

Pamatojums

Sk. 14. grozījuma pamatojumu.

Grozījumu iesniedza Tatjana Ždanoka

Grozījums Nr. 21
2. panta (a) apakšpunkts

a) rasisms, ksenofobija un ar to saistīta	a) rasisms, ksenofobija un ar to saistīta neiecietība***, kā arī mazākumtautību, tostarp***

neiecietība;	***romu tiesību ievērošana***;

Or. en

Pamatojums

Mazākumtautību tiesību ievērošana ir Eiropas Savienības pamatvērtība. Nesenie notikumi Itālijā liecina, ka šo tiesību ievērošanai ir jākļūst par prioritāti. Formāla pieeja pretdiskriminācijai nenodrošina pilnīgu un efektīvu līdztiesību.

Grozījumu iesniedza Tatjana Ždanoka

Grozījums Nr. 22
2. panta (b) apakšpunkts

b) diskriminācija dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma ***vai*** dzimumorientācijas dēļ, vai minoritātēm piederošu personu diskriminācija;	b) diskriminācija dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma***,*** dzimumorientācijas***, sociālās izcelsmes, ģenētisko īpašību, valodas, politisko vai jebkuru citu uzskatu dēļ, diskriminācija īpašuma, izcelsmes vai tautības dēļ,*** vai minoritātēm piederošu personu diskriminācija ***un jebkāda šo diskriminācijas veidu kombinācija (vairākkārtēja diskriminācija)***;

Or. en

Pamatojums

Recital 9 of the Council Regulation (EC) No 168/2007 of 15 February 2007 establishing a European Union Agency for Fundamental Rights stipulates that the Agency should refer in its work to fundamental rights as reflected in particular in the Charter of Fundamental Rights. Article 21 of the Charter contains wider list of prohibited grounds than Article 13 of the Treaty establishing the European Community. Therefore full list of grounds should be reproduced.

It is important that the Agency analyses and looks in detail at the notion of multiple discrimination. People cannot easily be categorised into different groups of society. Often, people find themselves discriminated against and are unsure as to the precise reason or reasons why.

Grozījumu iesniedza *Kinga Gál*

Grozījums Nr. 23
2. panta (b) apakšpunkts

b) diskriminācija dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ, vai minoritātēm piederošu personu diskriminācija;	b) diskriminācija dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ, vai ***nacionālām un lingvistiskām*** minoritātēm piederošu personu diskriminācija ***un jebkādu šo diskriminācijas veidu kombinācija (vairākkārtēja diskriminācija)***;

Or. en

Pamatojums

Teikuma sākumdaļā ir uzskaitītas visas minoritātes, izņemot nacionālās un lingvistiskās minoritātes. Ir ļoti būtiski šo izlaidumu iekļaut tekstā.

Grozījumu iesniedza *Mary Lou McDonald, Bairbre de Brún*

Grozījums Nr. 24
2. panta (b) apakšpunkts

b) diskriminācija dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ, vai minoritātēm piederošu personu diskriminācija;	b) diskriminācija dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, ***valodas,*** invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ, vai minoritātēm piederošu personu diskriminācija ***un jebkādu šo diskriminācijas veidu kombinācija (vairākkārtēja diskriminācija)***;

Or. en

Pamatojums

Lai nodrošinātu konsekvenci ar Pamattiesību hartas 21. panta 1. punktu, kurā ir minēta arī diskriminācija valodas dēļ, arī šajā punktā ir jāiekļauj šis diskriminācijas veids.

Grozījumu iesniedza *Adamos Adamou*

Grozījums Nr. 25
2. panta (b) apakšpunkts

b) diskriminācija dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ, vai minoritātēm piederošu personu diskriminācija;	b) diskriminācija ***sociālās izcelsmes un sociālā statusa,*** dzimuma ***un/vai dzimuma piederības***, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas***,*** pārliecības vai ***uzskatu***, invaliditātes, vecuma vai dzimumorientācijas dēļ, vai minoritātēm piederošu personu diskriminācija ***un jebkādu šo diskriminācijas veidu kombinācija (vairākkārtēja diskriminācija)***;

Or. en

Pamatojums

Sociālā atstumtība ir jautājums, ar kuru nodarbojas daudzas interešu grupas, NVO un ES iestādes, un šis jautājums ir iekļauts Pamattiesību hartā. Tā kā sociālo atstumtību var radīt diskriminācija statusa dēļ, tekstā ir jāieļauj arī šis diskriminācijas veids. Diskriminācija sociālā statusa dēļ kopienā ir tikpat izplatīta kā citi diskriminācijas veidi, un tas ir jāņem vērā un jāapkaro saskaņā ar Pamattiesību hartu (3. sadaļu).

Grozījumu iesniedza *Sophia in 't Veld*

Grozījums Nr. 26
2. panta (c) apakšpunkts

c) kompensācija cietušajiem, noziedzības novēršana un ar to saistītie aspekti, kas ir būtiski iedzīvotāju drošībai;	***svītrots***

Or. en

Grozījumu iesniedza *Adamos Adamou*

Grozījums Nr. 27
2. panta (c) apakšpunkts

c) kompensācija cietušajiem, noziedzības novēršana un ar to saistītie aspekti, kas ir	c) kompensācija cietušajiem, noziedzības novēršana un ar to saistītie aspekti, kas ir

būtiski ***iedzīvotāju*** drošībai;	būtiski ***personu*** drošībai;

Or. en

Pamatojums

Termins „iedzīvotāji” ir jāaizstāj ar terminu „personas”, lai atspoguļotu ES un dalībvalstu cilvēktiesību aizsardzības pienākumu aizsargāt visas to jurisdikcijā esošās personas neatkarīgi no viņu valstspiederības. Turklāt termins „personas” nodrošina atsevišķu grupu pamattiesību aizsardzību, piemēram, to personu aizsardzību, kuras ES uzturas īslaicīgi, vai bezpajumtnieku aizsardzību.

Grozījumu iesniedza *Magda Kósáné Kovács*

Grozījums Nr. 28
2. panta (ca) apakšpunkts (jauns)

ca) sociālās tiesības;

Or. en

Pamatojums

Pamattiesību hartā un Eiropas iedzīvotāju ikdienas dzīvē sociālajām tiesībām ir būtiska nozīme; līdz ar to tās ir jāiekļauj vairākgadu pamatprogrammā.

Grozījumu iesniedza *Sophia in 't Veld*

Grozījums Nr. 29
2. panta (g) apakšpunkts

g) vīzas un robežkontrole;	***svītrots***

Or. en

Grozījumu iesniedza *Ioannis Varvitsiotis*

Grozījums Nr. 30
2. panta (c) apakšpunkts

c) kompensācija cietušajiem, noziedzības	c) kompensācija cietušajiem***, viņu tiesību***

novēršana un ar to saistītie aspekti, kas ir būtiski ***iedzīvotāju*** drošībai;	***ievērošana un atbalsta sniegšana***, noziedzības novēršana un ar to saistītie aspekti, kas ir būtiski ***personu, tostarp no cilvēku tirdzniecības cietušo*** drošībai;

Or. el

Pamatojums

Nav iespējams Eiropas Svienībā panākt drošību, ja to paredz tikai iedzīvotājiem un nevis ikvienai personai, kura uzturas ES teritorijā. Turklāt Eiropas Parlaments ļoti lielu uzmanību pievērš cilvēku tirdzniecības problēmai, un no tās bieži vien cieš personas, kuras nav pastāvīgie ES iedzīvotāji.

Grozījumu iesniedza *Sophia in 't Veld*

Grozījums Nr. 31
2. panta (h) apakšpunkts

h) līdzdalība Savienības demokrātiskas darbības nodrošināšanā;	***svītrots***

Or. en

Grozījumu iesniedza Tatjana Ždanoka

Grozījums Nr. 32
2. panta (i) apakšpunkts

i) ***cilvēktiesību*** jautājumi saistībā ar informācijas sabiedrību; un	i) ***pamattiesību*** jautājumi***, privātuma un jo īpaši personas datu aizsardzība*** saistībā ar informācijas sabiedrību ***un kibernoziegumu apkarošana***;

Or. en

Grozījumu iesniedza *Sophia in 't Veld*

Grozījums Nr. 33
2. panta (ja) apakšpunkts (jauns)

ja) privātums un personas datu aizsardzība;

Or. en

Grozījumu iesniedza Tatjana Ždanoka

Grozījums Nr. 34
2. panta (ia) apakšpunkts (jauns)

ia) pamattiesību jautājumi saistībā ar terorisma apkarošanas pasākumiem un politiku;

Or. en

Grozījumu iesniedza *Ioannis Varvitsiotis*

Grozījums Nr. 35
2. panta (j) apakšpunkts

j) piekļuve efektīvai un neatkarīgai tiesai.	j) piekļuve efektīvai un neatkarīgai tiesai ***arī attiecībā uz apsūdzēto un aizdomās turēto tiesībām;***

Or. el

Pamatojums

Šo personu tiesības ir īpaši jāmin, lai popularizētu ES kā tiesiskuma kopienu.

Grozījumu iesniedza Tatjana Ždanoka

Grozījums Nr. 36
2. panta (j) apakšpunkts

j) piekļuve efektīvai un neatkarīgai tiesai.	j) ***visu personu vienlīdzība likuma priekšā,*** piekļuve efektīvai un neatkarīgai tiesai***, jo īpaši tiesājamo tiesības un procesuālās tiesības;***

Or. en

Grozījumu iesniedza *Stavros Lambrinidis*

Grozījums Nr. 37
2. panta (j) apakšpunkts

j) *piekļuve* efektīvai un neatkarīgai tiesai.	j) ***apsūdzēto un aizdomās turēto tiesības*** *piekļūt* efektīvai un neatkarīgai tiesai***;***

Or. el

Grozījumu iesniedza *Íñigo Méndez de Vigo*

Grozījums Nr. 38
2. panta (ja) apakšpunkts (jauns)

ja) galēja nabadzība un sociālā atstumtība;

Or. es

Pamatojums

La pobreza extrema constituye une violación de los derechos humanos y una afrenta intolerable a la dignidad humana (Résolution du 04.10.2001, PE doc.B5-0616, 0627, 0635, 0644 et 0654/2001). No es posible ignorar la realidad de millones de europeos que no tienen un acceso real a los derechos fundamentales a causa de la pobreza extrema en la que son condenados a vivir. Esto se apoya en los siguientes textos legales: art 21y 34 Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea; art 30 de la Carta Social Europea Revisada; "Informe sobre los derechos humanos y la pobreza extrema", del Sr.Leandro Despouy 1996 para Commision de Derechos Humanos de la ONU; Definición de pobreza extrema dada por Joseph Wresinski en el Informe del Consejo Económico y Social (Francia, febrero 1987); Resolución de la Sub Comision por la Promoción y la protección des los Derechos Humanos de la ONU, agosto 2006 "Los Principios Directores: pobreza extrema y derechos humanos".

Grozījumu iesniedza *Martine Roure*

Grozījums Nr. 39
2. panta (ja) apakšpunkts (jauns)

ja) sociālās tiesības, jo īpaši tiesības uz darbu un mājokli;

Or. fr

Grozījumu iesniedza *Ioannis Varvitsiotis*

Grozījums Nr. 40
2. panta (ja) apakšpunkts (jauns)

ja) sociālās tiesības, jo īpaši tiesības uz darbu;

Or. el

Pamatojums

ES tēla veidošanai šo tiesību iekļaušana ir īpaši svarīga.

.

Grozījumu iesniedza *Stavros Lambrinidis*

Grozījums Nr. 41
2. panta (ja) apakšpunkts (jauns)

ja) sociālās tiesības, jo īpaši tiesības uz darbu;

Or. el

Grozījumu iesniedza *Stavros Lambrinidis*

Grozījums Nr. 42
2. panta (jb) apakšpunkts (jauns)

jb) sieviešu un vīriešu līdztiesība kā visu tematisko jomu horizontāls mērķis;

Or. el

Grozījumu iesniedza *Sophia in 't Veld*

Grozījums Nr. 43
2. panta (jb) apakšpunkts (jauns)

jb) homofobija un homofobiska vardarbība.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Adamos Adamou*

Grozījums Nr. 44
3. panta 3. punkts

Jautājumi par diskrimināciju ***dzimuma*** dēļ Aģentūrai ir jārisina mērķtiecīgi un tikai darba ietvaros, ko tā veic saistībā ar diskriminācijas vispārējiem jautājumiem, kas minēti 2. panta b) punktā, ņemot vērā to, ka Eiropas Dzimumu līdztiesības institūta, kas izveidots ar Regulu (EK) Nr. 1922/2006, vispārējiem mērķiem ir jāveicina un jāstiprina dzimumu vienlīdzība, tostarp dzimumu vienlīdzības nodrošināšana visās Kopienas politikas jomās un valstu politikas attiecīgajās jomās, kā arī jāveicina cīņa pret diskrimināciju ***dzimuma*** dēļ un jāpalielina ES pilsoņu izpratne par dzimumu vienlīdzību, sniedzot tehnisku palīdzību Kopienas iestādēm, jo īpaši Komisijai un dalībvalstu iestādēm.	Jautājumi par diskrimināciju ***dzimuma un/vai dzimuma piederības*** dēļ Aģentūrai ir jārisina mērķtiecīgi un tikai darba ietvaros, ko tā veic saistībā ar diskriminācijas vispārējiem jautājumiem, kas minēti 2. panta b) punktā, ņemot vērā to, ka Eiropas Dzimumu līdztiesības institūta, kas izveidots ar Regulu (EK) Nr. 1922/2006, vispārējiem mērķiem ir jāveicina un jāstiprina dzimumu vienlīdzība, tostarp dzimumu vienlīdzības nodrošināšana visās Kopienas politikas jomās un valstu politikas attiecīgajās jomās, kā arī jāveicina cīņa pret diskrimināciju ***dzimuma un/vai dzimuma piederības*** dēļ un jāpalielina ES pilsoņu izpratne par dzimumu vienlīdzību, sniedzot tehnisku palīdzību Kopienas iestādēm, jo īpaši Komisijai un dalībvalstu iestādēm.

Or. en

Pamatojums

Sex is used by some to refer to biological traits while gender may be thought of referring to social/cultural ones. Therefore, gender also depends on the society in which on lives and subsequently gender discrimination denotes a more socially oriented approach which takes into consideration not only biological traits but also the socially and culturally induced conceptions of people who may either be transsexuals or are discriminated not because of their sex but on the basis of their gender. The amendment is thus, included to avoid possible etymological and ensure fundamental rights for both sexes and all genders.

Grozījumu iesniedza *Stavros Lambrinidis*

Grozījums Nr. 45
3. panta 3. punkts

3. ***Jautājumi par diskrimināciju dzimuma dēļ*** Aģentūrai ir jārisina ***mērķtiecīgi un tikai darba ietvaros, ko tā veic saistībā ar diskriminācijas vispārējiem jautājumiem, kas minēti 2. panta b) punktā***, ņemot vērā to, ka Eiropas Dzimumu līdztiesības institūta, kas izveidots ar Regulu (EK) Nr. 1922/2006, vispārējiem mērķiem ir jāveicina un jāstiprina dzimumu vienlīdzība, tostarp dzimumu vienlīdzības nodrošināšana visās Kopienas politikas jomās un valstu politikas attiecīgajās jomās, kā arī jāveicina cīņa pret diskrimināciju dzimuma dēļ un jāpalielina ES pilsoņu izpratne par dzimumu vienlīdzību, sniedzot tehnisku palīdzību Kopienas iestādēm, jo īpaši Komisijai un dalībvalstu iestādēm.	3. ***Sieviešu un vīriešu līdztiesības jautājums*** Aģentūrai ir jārisina ***kā horizontāla tēma un mērķis saskaņā ar Līguma 3. panta 2. punktu un Regulu (EK) Nr. 168/2007***, ņemot vērā to, ka Eiropas Dzimumu līdztiesības institūta, kas izveidots ar Regulu (EK) Nr. 1922/2006, vispārējiem mērķiem ir jāveicina un jāstiprina dzimumu vienlīdzība, tostarp dzimumu vienlīdzības nodrošināšana visās Kopienas politikas jomās un valstu politikas attiecīgajās jomās, kā arī jāveicina cīņa pret diskrimināciju dzimuma dēļ un jāpalielina ES pilsoņu izpratne par dzimumu vienlīdzību, sniedzot tehnisku palīdzību Kopienas iestādēm, jo īpaši Komisijai un dalībvalstu iestādēm.

Or. el

Grozījumu iesniedza *Adamos Adamou*

Grozījums Nr. 46
3. panta 4.a punkts (jauns)

4.a Aģentūras vairākgadu programma nekādos apstākļos nevar ietekmēt vai neņemt vērā Eiropas Padomes darbu un Eiropas Cilvēktiesību tiesas spriedumus.

Or. en

Pamatojums

Pamattiesību aģentūrai ir piešķirtas aģentūras un nevis iestādes pilnvaras. Tādēļ ir jānodrošina, lai Pamattiesību aģentūra tikai papildinātu Eiropas Cilvēktiesību tiesas darbu un lai Aģentūrai piešķirtās tiesības neietekmētu vai neapietu Eiropas Cilvēktiesību tiesas pilnvaras.